

¡Bienvenidos y bienvenidas a PhraseoLab!

PhraseoLab es una plataforma de aprendizaje en la que aprenderás expresiones hechas en alemán. Estas expresiones son importantes, pues las utilizamos en nuestro día a día. Por ejemplo, decimos “ir de la mano” para referirnos a cosas que van juntas, o “sacar dinero” cuando retiramos dinero de un cajero.

Como sabéis, a veces hay diferencias entre lenguas. También podemos encontrar estas diferencias en las frases hechas. En alemán, por ejemplo, se dice „die Zähne putzen“, pero en otras lenguas se usa „bürstet“ (cepillar), como en danés (*børste tænder*), y en inglés (*to brush one's teeth*). En griego, en polaco y en español se usa tanto „waschen“ como „bürsten“ (πλένω y βουρτσίζω τα δόντια μου) (*szczotkować* y *myć zęby*) (*lavarse los dientes* y *cepillarse los dientes*).



En la enseñanza de lenguas conocer estas diferencias es importante. Hay que llevar cuidado cuando utilizamos estas expresiones. Sin embargo, las lenguas europeas tienen también muchas expresiones similares, como:

- inglés: *to be in good hands*
- alemán: *in guten Händen sein*
- danés: *være i gode hænder*
- español: *estar en buenas manos*
- griego: *είμαι σε καλά χέρια*
- polaco: *być w dobrych rękach*

En *Phraseolab* usamos estas semejanzas para construir puentes entre el alemán y el inglés. Hemos seleccionado aquellas expresiones que son muy similares en inglés y alemán, por lo que las expresiones en inglés os pueden ayudar a aprenderlas en alemán.

PhraseoLab contiene textos, actividades y tareas en tres niveles diferentes.

En el **Nivel A2** (nivel pre-intermedio) aprenderás expresiones alemanas que son muy similares con el inglés, es decir, que tienen casi la misma forma y significado en alemán y en inglés, como:

- *to keep a cool head* – *einen kühlen Kopf behalten*
- *to stick your head in the sand* – *den Kopf in den Sand stecken*
- *light at the end of the tunnel* – *Licht am Ende des Tunnels*

En el **Nivel B1** (nivel intermedio) aprenderás expresiones alemanas que son muy parecidas al inglés, pero con pequeñas diferencias, como:

- *to be in the same boat* – *im gleichen Boot sitzen*
- *to cost lives* – *das Leben kosten*
- *body and soul* – *mit Leib und Seele*

Elegid vuestro nivel – ¿Preparados? ¿Preparadas? – ¡Pasadlo bien!